



## St. Nicholas Antiochian Orthodox Christian Cathedral

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America • Diocese of Los Angeles and the West

2300 WEST 3<sup>RD</sup> STREET • LOS ANGELES, CALIFORNIA 90057

(213) 382-6269 • [WWW.STNICHOLASLA.ORG](http://WWW.STNICHOLASLA.ORG) • EMAIL: [CATHEDRAL@STNICHOLASLA.COM](mailto:CATHEDRAL@STNICHOLASLA.COM)

*MOST. REV. METROPOLITAN JOSEPH, ARCHBISHOP*

*V. REV. FATHER NABIL L. HANNA, DEAN*  
(317) 919-0841 • [FRNABILH@STNICHOLASLA.COM](mailto:FRNABILH@STNICHOLASLA.COM)

*REV. FATHER PAUL OLSON, ASSISTANT PASTOR*  
(714) 651-6151 • [REV.PAUL.OLSON@GMAIL.COM](mailto:REV.PAUL.OLSON@GMAIL.COM)

*REV. FATHER ANDREW ANDREWS, ASSISTANT PASTOR*  
(925) 323-6787 • [FRANDREWA@STNICHOLASLA.COM](mailto:FRANDREWA@STNICHOLASLA.COM)

*REV. DEACON ELIYA AMMARI, ATTACHED*  
(818) 433-5523 • [LOUIA@HOTMAIL.COM](mailto:LOUIA@HOTMAIL.COM)

---

**SEPTEMBER 12, 2021**

---



### **OBSERVANCE OF THE GREAT FEAST OF THE ELEVATION OF THE HOLY CROSS**

---

Much of the real cross has been given away, piece by piece, over the years. One of the larger remaining pieces of the Holy Cross is embedded in this icon, which depicts Ss. Constantine and Helen together raising it up. It is displayed for veneration in the Reliquary of the Holy Cross, in the Church of the Resurrection, in Jerusalem.

The Cross had been found in a cavern below the Church of the Resurrection, in Jerusalem. After being found, it was taken up, elevated by St. Makarios, Bishop of Jerusalem, and the people spontaneously fell prostrate and cried out, repeatedly, "Lord, have mercy!"

# LITURGY VARIATIONS

## 1<sup>ST</sup> ANTIPHON FOR THE FEAST (PSALM 21.2-4 LXX)

My God, my God, look upon me; why hast  
Thou forsaken me?

إِلَهِي إِلَهِي أَنْظِرْ إِلَيَّ لِمَاذَا تَرَكْتَنِي؟

**Refrain:** Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us.

اللازمة: بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِي، يَا مُخَلِّصُ خَلِّصْنَا.

The words of my transgressions are far from  
my salvation. *Refrain*

لِمَاذَا ابْتَعَدْتَ عَنِّي وَعَنْ كَلِمَاتِ أُنْبِي؟ اللازمة

O my God, I cry in the daytime, but Thou  
hearest not. *Refrain*

إِلَهِي أَنَا فِي النَّهَارِ أَصْرَحُ إِلَيْكَ فَلَا تَسْتَجِيبُ. اللازمة

But Thou, the Praise of Israel, dwellest in the  
sanctuary. *Refrain*

أَمَّا أَنْتَ يَا مِدْحَةَ إِسْرَائِيلَ فَتَسْكُنُ فِي الْأَقْدَاسِ. اللازمة

Glory....both now.... *Refrain*

المجد...الآن.... اللازمة

### Schedule of Regular Weekly Services

Sundays: Matins, 9:15 AM

Confession: After Saturday Vespers

Divine Liturgy, 10:30 AM

During Sunday Matins

Saturdays: Great Vespers, 6:00 PM

Or by Appointment



**Remember to turn  
cell phones off!**

*See Calendar for Feast Days and Other Weekday Services Scheduled*

### Order for Holy Communion

Members of the Orthodox Church age seven and above must prepare for Holy Communion with a recent confession, prayer, fasting from all food and drink from midnight (unless medical condition preclude it), being in church *before* the Epistle and Gospel readings, and being at peace with everyone.

**An usher will dismiss your row from the center aisle.** Then return to your place by a side aisle for the prayers of thanksgiving and the final blessing and dismissal. Please let choir members pass when they come down for Communion.

### A Warm Welcome to Our Guests

We are glad you are worshipping with us. Please note that participation in **Holy Communion is limited to members of the Orthodox Church** in good standing, who have prepared with prayer, fasting and confession.

For all others: though we cannot share Communion with you—since it is an expression of membership and full unity in faith—you are welcome to come forward after the dismissal, receive a blessing and partake of the blessed bread (from the large bowls). Please also sign our guest book and introduce yourself to Fr. Nabil or Fr. Andrew during coffee hour. You may inquire with them how you can become a member.

## 2<sup>ND</sup> ANTIPHON FOR THE FEAST (PSALM 73.1, 2, 12 LXX)

O God, why hast Thou cast us off forever?

أَللَّهُمَّ لِمَادَا أَفْصَيْتَنَا إِلَى الْأَبَدِ؟

**Refrain:** O Son of God, Who wast crucified in the flesh, save us, who sing unto Thee: Alleluia.

اللازمة: خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ يَا مَنْ صَلِبَ عَنَّا بِالْجَسَدِ، لِتُرْتَلَّ لَكَ هَلْلُويَا.

Remember Thy congregation, which Thou hast purchased of old. *Refrain*

أَذْكُرُ جَمَاعَتَكَ الَّتِي أَقْتَنَيْتَ مِنْذُ الْقَدَمِ. اللازمة

This is Mount Zion wherein Thou hast dwelt. *Refrain*

جَبَلُ صِهْيُونِ هَذَا الَّذِي فِيهِ سَكَنْتَ. اللازمة

God is our King of before the ages: working salvation in the midst of the earth. *Refrain*

اللَّهُ هُوَ مَلِكُنَا مِنْذُ الْقَدَمِ، صَنَعَ الْخَلَاصَ فِي وَسْطِ الْأَرْضِ. اللازمة

Glory....both now.... O only-begotten Son....

المجْدُ...الآن... يا كَلِمَةَ اللَّهِ الْإِبْنَ الْوَحِيدِ....

## 3<sup>RD</sup> ANTIPHON (PSALM 98.1-3 LXX) TROPARION OF THE FEAST AS REFRAIN (TONE 1)

The Lord reigneth, let the people rage; He sitteth upon the cherubim, let the earth be moved.

الرَّبُّ قَدْ مَلَكَ فَلْتَرْتَعِدِ الشُّعُوبُ، وَاسْتَوَى عَلَى الشَّرُوبِيمِ فَلْتَتَزَلَّزَلِ الْأَرْضُ.

**Refrain:** O Lord, save Thy people, and bless Thine inheritance, granting to Thy people victory over all their enemies, and by the power of Thy Cross preserving Thy commonwealth.

اللازمة: خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ، وَأَمْنَحْ عَبْدَكَ الْمُؤْمِنِينَ الْعَلْبَةَ عَلَى الشَّرِيرِ، وَأَحْفَظْ بِقُوَّةِ صَلِيبِكَ جَمِيعَ الْمُخْتَصِّينَ بِكَ.

The Lord is great in Zion; and He is high above all the people. *Refrain*

الرَّبُّ عَظِيمٌ فِي صِهْيُونِ وَمُتَعَالٍ عَلَى جَمِيعِ الشُّعُوبِ. اللازمة

Let them give thanks to Thy great Name, for it is holy. *Refrain*

فَلْيُحْمَدُوا اسْمَكَ الْعَظِيمِ لِأَنَّهُ رَهيبٌ وَقُدُّوسٌ. اللازمة

## ENTRANCE HYMN

**Clergy:** Exalt ye the Lord our God, and worship at His footstool; for He is holy. Save us, O Son of God, Who wast crucified in the flesh,

إِذْفَعُوا الرَّبَّ إِهْنًا وَاسْجُدُوا لِمَوْطِئِ قَدَمَيْهِ، لِأَنَّهُ قُدُّوسٌ هُوَ. خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ صَلِبَ عَنَّا بِالْجَسَدِ، إِذْ تُرْتَلَّ لَكَ.

**People:** who sing to Thee: Alleluia.

هَلْلُويَا.



## APOLYTIKIA AFTER THE ENTRANCE

---

### Troparion of the Holy Cross (Tone 1)

---

O Lord, save Thy people, and bless Thine inheritance....

خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ....

### Kontakion of the Holy Cross (Tone 4)

---

By thy holy nativity, O pure One, Joachim and Anna were delivered from the reproach of barrenness, and Adam and Eve were delivered from the corruption of death. Thy people do celebrate it, having been saved from the stain of iniquity, crying unto thee: "The barren doth give birth to the Theotokos, who nourisheth our life!"

إِنَّ يُوَاكِيمَ وَحَنَّةَ مِنْ عَارِ الْعُغْرِ أُطْلِقَا، وَأَدَمَ وَحَوَاءَ مِنْ فَسَادِ  
الْمَوْتِ، بِمَوْلِدِكَ الْمُقَدَّسِ يَا طَاهِرَةً أُعْتِفَا. فَلَهُ يُعْبَدُ شَعْبُكَ،  
وَقَدْ تَخَلَّصَ مِنْ وَصْمَةِ الزَّلَّاتِ، صَارِحًا نَحْوِكَ: أَلْعَاقِرُ تَلِدُ  
وَالِدَةَ الْإِلَهِ الْمُعْذِيَّةَ حَيَاتِنَا.

## ANTI-TRISAGION (IN PLACE OF "HOLY GOD")

---

**People:** Before Thy Cross we bow down in worship, O Master, and Thy Holy Resurrection we glorify. (*Thrice*)

لِصَلِيبِكَ يَا سَيِّدَنَا نَسْجُدُ، وَلِقِيَامَتِكَ الْمُقَدَّسَةِ مُنْجِدِ. (ثَلَاثًا)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; both now and ever, and unto ages of ages. Amen. And Thy Holy Resurrection we glorify.

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالِابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ، وَإِلَى دَهْرِ  
الدَّاهِرِينَ. آمِينَ. وَلِقِيَامَتِكَ الْمُقَدَّسَةِ مُنْجِدِ.

**Deacon:** Dynamis!

قُوَّة!

**People:** Before Thy Cross we bow down in worship, O Master, and Thy Holy Resurrection we glorify.

لِصَلِيبِكَ يَا سَيِّدَنَا نَسْجُدُ، وَلِقِيَامَتِكَ الْمُقَدَّسَةِ مُنْجِدِ.

## THE SCRIPTURE LESSONS

### Prokeimenon (Tone 7; Psalm 98.5, 1 LXX)

Exalt ye the LORD our God.

Verse: The LORD is King; let the peoples tremble!

إِرْفَعُوا الرَّبَّ إِهْنًا وَاسْجُدُوا لِمَوَظِي قَدَمَيْهِ، فَإِنَّهُ قُدُّوسٌ.

الرَّبُّ قَدْ مَلَكَ فَلْتَسْحَطِ الشُّعُوبُ.

### Reading from the 1<sup>st</sup> Epistle of Saint Paul to the Corinthians (1.18-24; Feast)

BRETHREN, the word of the cross is folly to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God. For it is written, "I will destroy the wisdom of the wise, and the cleverness of the clever I will thwart." Where is the wise man? Where is the scribe? Where is the debater of this age? Has not God made foolish the wisdom of the world? For since, in the wisdom of God, the world did not know God through wisdom, it pleased God through the folly of what we preach to save those who believe. For Jews demand signs, and Greeks seek wisdom, but we preach Christ crucified, a stumbling block to Jews and folly to Gentiles, but to those who are called, both Jews and Greeks, Christ, the Power of God and the Wisdom of God.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولْسِ الرَّسُولِ الْأُولَى إِلَى أَهْلِ

كورنثوس.

يَا إِخْوَةَ، إِنَّ كَلِمَةَ الصَّلِيبِ عِنْدَ الْهَالِكِينَ جَهَالَةٌ، وَأَمَّا عِنْدَنَا نَحْنُ الْمِيخْلَصِينَ فَهِيَ قُوَّةُ اللَّهِ. لِأَنَّهُ قَدْ كُتِبَ سَأَيْدُ حِكْمَةِ الْحِكَمَاءِ، وَأَرْفُضُ فَهَمَ الْفُهَمَاءِ. فَأَيْنَ الْحَكِيمِ؟ وَأَيْنَ الْكَاتِبِ؟ وَأَيْنَ مُبَاحِثِ هَذَا الدَّهْرِ؟ أَلَيْسَ اللَّهُ قَدْ جَهَّلَ حِكْمَةَ هَذَا الْعَالَمِ؟ فَإِنَّهُ إِذَا كَانَ الْعَالَمُ وَهُوَ فِي حِكْمَةِ اللَّهِ لَمْ يَعْرِفِ اللَّهَ بِالْحِكْمَةِ، أَرْتَضَى اللَّهُ أَنْ يُخَلِّصَ بِجَهَالَةِ الْكِرَازَةِ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ. لِأَنَّ الْيَهُودَ يَسْأَلُونَ آيَةً، وَالْيُونَانِيِّينَ يَطْلُبُونَ حِكْمَةً، أَمَّا نَحْنُ فَتَنَكَّرُ بِالْمَسِيحِ مَصْلُوبًا، سَكًّا لِلْيَهُودِ وَجَهَالَةً لِلْيُونَانِيِّينَ. أَمَّا لِلْمَدْعُوعِينَ مِنَ الْيَهُودِ وَالْيُونَانِيِّينَ، فَالْمَسِيحُ قُوَّةُ اللَّهِ، وَحِكْمَةُ اللَّهِ.

### Holy Gospel according to St. John (19.6-11, 13-20, 25-28, 30-35; Feast)

AT THAT TIME, the chief priests and the elders of the people took counsel against Jesus to put Him to death; they led Him to Pilate and cried out, "Crucify Him, crucify Him!" Pilate said to them, "Take Him yourselves and crucify Him, for I find no crime in Him." The Jews answered him, "We have a law, and by that law He ought to die, because He has made himself the Son of God." When Pilate heard these words, he was the more afraid; he

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ يُوْحَنَّا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ

والتلميذ الطاهر

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، عَقَدَ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ وَالشُّيُوعُ عَلَى يَسُوعَ مَشُورَةً لِيُهْلِكُوهُ. فَأَتَوْا إِلَى بِيلاطُسَ قَائِلِينَ: "أَصْلِبْهُ، أَصْلِبْهُ". فَقَالَ لَهُمْ بِيلاطُسُ: "حُدُّوهُ أَنْتُمْ وَأَصْلِبُوهُ، فَإِنِّي لَا أَجِدُ فِيهِ عِلَّةً". أَجَابَهُ الْيَهُودُ: "إِنَّ لَنَا نَامُوسًا، وَبِحَسَبِ نَامُوسِنَا يَجِبُ

entered the praetorium again and said to Jesus, "Where are You from?" But Jesus gave no answer. Pilate therefore said to Him, "You will not speak to me? Do you not know that I have power to crucify You, and power to release You?" Jesus answered him, "You would have no power over Me unless it had been given you from above." When Pilate heard these words, he brought Jesus out and sat down on the judgment seat at a place called The Pavement, and in Hebrew, Gabbatha. Now it was the day of Preparation of the Passover; it was about the sixth hour. Pilate said to the Jews, "Behold your King!" They cried out, "Away with Him, away with Him, crucify Him!" Pilate said to them, "Shall I crucify your King?" The chief priests answered, "We have no king but Caesar." Then Pilate handed Jesus over to them to be crucified.

So they took Jesus and led Him away; and He went out, bearing his own cross, to the place called the place of the skull, which is called in Hebrew Golgotha. There they crucified Him, and with Him two others, one on either side, and Jesus between them. Pilate also wrote a title and put it on the cross; it read, "Jesus of Nazareth, the King of the Jews." Many of the Jews read this title, for the place, where Jesus was crucified was near the city; and it was written in Hebrew, in Greek, and in Latin. Now standing by the cross of Jesus were his mother, and his mother's sister, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene. When Jesus saw his mother, and the disciple whom He loved standing near, He said to his mother, "Woman, behold your son!" Then He said to the disciple, "Behold, your mother!" And from that hour the disciple took her to his own.

أَنْ يَمُوتَ، لِأَنَّهُ جَعَلَ نَفْسَهُ ابْنَ اللَّهِ". فَلَمَّا سَمِعَ بِيلاطُسَ هَذَا الْكَلَامَ أَزْدَادَ حَوْفًا. وَدَخَلَ أَيْضًا إِلَى دَارِ الْوِلَايَةِ، وَقَالَ لِيَسُوعَ: "مِنْ أَيَّنَ أَنْتَ؟" فَلَمْ يَرُدَّ يَسُوعُ عَلَيْهِ جَوَابًا، فَقَالَ لَهُ بِيلاطُسُ: "أَلَا تُكَلِّمَنِي. أَمَا تَعْلَمُ أَيَّنَ لِي سُلْطَانًا أَنْ أَصْلِبَكَ، وَلِي سُلْطَانًا أَنْ أُطَلِّقَكَ". فَأَجَابَ يَسُوعُ: "مَا كَانَ لَكَ عَلَيَّ مِنْ سُلْطَانٍ لَوْ لَمْ يُعْطَ لَكَ مِنْ فَوْقِ". فَلَمَّا سَمِعَ بِيلاطُسُ هَذَا الْكَلَامَ، أَحْرَجَ يَسُوعَ ثُمَّ جَلَسَ عَلَى كُرْسِيِّ الْقَضَاءِ فِي مَوْضِعٍ يُقَالُ لَهُ "لَيْسْتَرُوتُنْ" وَبِالْعِبْرَانِيَّةِ "جَبَّاتَا". وَكَانَتْ هَمِيئَةُ الْفِصْحِ، وَكَانَ نَحْوُ السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ، وَقَالَ لِلْيَهُودِ: "هُوَذَا مَلِكُكُمْ". أَمَّا هُمْ فَصَرَخُوا: "ارْفَعْهُ، ارْفَعْهُ، أَصْلِبْهُ". فَقَالَ لَهُمْ بِيلاطُسُ: "أَأَصْلِبُ مَلِكُكُمْ؟". فَأَجَابَ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ: "لَيْسَ لَنَا مَلِكٌ غَيْرَ قَيْصَرَ". حِينَئِذٍ أَسْلَمَهُ إِلَيْهِمْ لِلصَّلْبِ.

فَأَخَذُوا يَسُوعَ، وَمَضَوْا بِهِ. فَخَرَجَ وَهُوَ حَامِلٌ صَلِيبَهُ إِلَى الْمَوْضِعِ الْمَسْمُوعِ الْجُمُحْمَةَ وَبِالْعِبْرَانِيَّةِ يُسَمَّى الْجُلْجُلَةُ حَيْثُ صَلَّبُوهُ وَأَخْرَجِينَ مَعَهُ مِنْ هُنَا وَمِنْ هُنَاكَ، وَيَسُوعُ فِي الْوَسْطِ. وَكَتَبَ بِيلاطُسُ عُنْوَانًا وَوَضَعَهُ عَلَى الصَّلِيبِ، وَكَانَ الْمَكْتُوبُ فِيهِ: "يَسُوعُ النَّاصِرِيُّ مَلِكُ الْيَهُودِ". وَهَذَا الْعُنْوَانُ قَرَأَهُ كَثِيرُونَ مِنَ الْيَهُودِ لِأَنَّ الْمَوْضِعَ الَّذِي صَلِبَ فِيهِ يَسُوعُ كَانَ قَرِيبًا مِنَ الْمَدِينَةِ وَكَانَ مَكْتُوبًا بِالْعِبْرَانِيَّةِ وَالْيُونَانِيَّةِ وَالرُّومَانِيَّةِ. وَكَانَتْ وَاقِفَةً عِنْدَ صَلِيبِ يَسُوعَ أُمُّهُ وَأُحْتُ أُمُّهُ مَرْيَمُ الَّتِي لِكِلَاوُيَا وَمَرْيَمُ الْمَجْدَلِيَّةُ. فَلَمَّا رَأَى يَسُوعُ أُمَّهُ وَالتِّلْمِيذَ الَّذِي كَانَ هُوَ يُحِبُّهُ وَاقِفًا قَالَ لِأُمِّهِ: "يَا أُمَّرَأَةً، هُوَذَا ابْنُكَ". ثُمَّ قَالَ لِالتِّلْمِيذِ: "هُوَذَا أُمَّكَ". وَمِنْ تِلْكَ السَّاعَةِ أَحَدَهَا التِّلْمِيذُ إِلَى حَاصَتِهِ.

After this Jesus, knowing that all was now fulfilled, said, "It is finished"; and He bowed his head and gave up the spirit.

Since it was the day of Preparation, in order to prevent the bodies from remaining on the cross on the Sabbath (for that Sabbath was a high day), the Jews asked Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away. So the soldiers came and broke the legs of the first, and of the other who had been crucified with Jesus; but when they came to Jesus and saw that He was already dead, they did not break his legs. But one of the soldiers pierced his side with a spear, and at once there came out blood and water. He who saw it has borne witness—his testimony is true.

وَبَعْدَ هَذَا رَأَى يَسُوعُ أَنَّ كُلَّ شَيْءٍ قَدْ تَمَّ فَأَمَالَ رَأْسَهُ وَأَسْلَمَ  
الرُّوحَ.

ثُمَّ إِذْ كَانَ يَوْمَ التَّهَيُّبَةِ فَلَمَّا تَبَقِيَ الْأَجْسَادُ عَلَى الصَّلِيبِ فِي  
السَّبْتِ لِأَنَّ يَوْمَ ذَلِكَ السَّبْتِ كَانَ عَظِيمًا سَأَلَ الْيَهُودُ  
بِيلاطُسَ أَنْ تُكْسَرَ سَوْفُهُمْ وَيُدْهَبَ بِهِمْ. فَجَاءَ الْجُنْدُ وَكَسَرُوا  
سَاقِي الْأَوَّلِ وَالْآخِرِ الَّذِي صُلبَ مَعَهُ. وَأَمَّا يَسُوعُ فَلَمَّا  
انْتَهَوْا إِلَيْهِ وَرَأَوْهُ قَدْ مَاتَ، لَمْ يَكْسِرُوا سَاقِيَهُ لَكِنَّ وَاحِدًا مِنْ  
الْجُنْدِ طَعَنَ جَنْبَهُ بِحَرْبَةٍ فَخَرَجَ لِلْوَقْتِ دَمٌ وَمَاءٌ. وَالَّذِي عَايَنَ  
شَهِدَ وَشَهِدَتْهُ حَقًّا.

## HOLY OBLATIONS AND PRAYER REQUESTS

- By Ronald and Rose Samore, in thanksgiving for the successful surgery of baby Genevieve Vine, for the health of the Samore, Rizk, Ferris, Haddad, Al Haddad, and Ghanayem families, and in memory of aunt Maria Ghanayem.
- By the Bshara family: George, Mariam, Mark and Antonio.
- By Ehab, Rania, Sami, Anthony and Selena Dahabreh, for the health of father/grandfather Hani Tadros, and in memory of mother/grandmother Nawal Hawatmeh Dahabreh and newly-departed grandmother Feda Batarseh Dahabreh.

*To offer Holy Oblations and Memorials please use the form at*

<https://stnicholasla.com/makeaprayerrequest> or call the Cathedral office by Wednesday.

## MEGALYNARION OF THE FEAST (TONE 8)

*Magnify, O my soul, the most precious Cross of the Lord.*

Thou art the mystical paradise, O Theotokos; for that thou, being untilled, didst bud forth Christ, by Whom was planted on earth the life-giving tree of the Cross. Wherefore, as we adore it being elevated, we magnify thee.

عَظِّمِي يَا نَفْسِي صَلِيبَ الرَّبِّ الْمَكْرَمِ.

يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، أَنْتِ الْفَرْدَوْسُ السَّرِّي، إِذْ إِنَّكَ أَنْبَتِ الْمَسِيحَ  
بِعَيْرِ فَلَاحَةِ. الَّذِي مِنْهُ نُصِبَتْ فِي الْأَرْضِ شَجَرَةُ الصَّلِيبِ  
الْحَامِلَةُ الْحَيَاةِ. فَالآنَ إِذْ نَسْجُدُ لَهُ مَرْفُوعًا، لَكَ نَعْظِمُ.

## REFRAIN OF THE COMMUNION HYMN FOR THE FEAST (PSALM 4.7; TONE 8)

---

The light of Thy countenance hath been impressed on us, O Lord. Alleluia.

لَقَدْ أَرْتَسَمَ عَلَيْنَا نُورٌ وَجْهِكَ يَا رَبِّ. هَلِّلُوِيَا.

## INSTEAD OF "WE HAVE SEEN THE TRUE LIGHT..." (TROPARION OF THE FEAST, TONE 1)

---

O Lord, save Thy people, and bless Thine inheritance, granting to Thy people victory over all their enemies, and by the power of Thy Cross preserving Thy commonwealth.

خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ، وَأَمْنَحْ عِبِيدَكَ الْمُؤْمِنِينَ  
الْعَلْبَةَ عَلَى الشَّرِيرِ، وَأَحْفَظْ بِقُوَّةِ صَلِيْبِكَ جَمِيعَ الْمُخْتَصِّصِينَ  
بِكَ.

## ORDER FOR THE RITE OF THE ELEVATION OF THE CROSS

---

*The Cross, upon a tray with branches of basil (or flowers), is placed on the Holy Table.*

Choir: *Sings "Holy God..." to a slow and solemn melody.*

Priest: *Goes around the Holy Table censing the Cross from four sides.*

Priest: *Taking the tray upon his head, preceded by the processional torches and fans and the deacon with the incense, goes around the Holy Table and out the north door of the sanctuary, going around the temple. He stops before the Royal Doors, where the tetrapod has been positioned, after circling it thrice.*

Priest: Wisdom, let us attend.

Priest: *Places the tray with the Cross upon the tetrapod, and circles it while incensing it three times. Meanwhile,*

Priest: *The troparion of the feast, O Lord, save thy people...*

Chanters: *The troparion of the feast, O Lord, save thy people...*

Choir: *The troparion of the feast*, O Lord, save thy people...

Priest: *Makes three prostrations. He then takes the Cross with branches of basil, raises it above his head and says while facing east:* Have mercy upon us, O God, according to thy great mercy, we pray Thee, hear us, and have mercy.

Choir: *Sings* Lord, have mercy *100 times, or as long as needed for the priest to elevate the Cross*

Priest: *Facing north:* Again we pray for all pious and Orthodox Christians

Choir: *Sings* Lord, have mercy *100 times, or as long as needed for the priest to elevate the Cross*

Priest: *Facing west:* Again we pray for our Metropolitan *name*, our Bishop *name* and all our brethren in Christ

Choir: *Sings* Lord, have mercy *100 times, or as long as needed for the priest to elevate the Cross*

Priest: *Facing south:* Again we pray for the souls of all Orthodox Christians, for their health and salvation, and the remission of their sins.

Choir: *Sings* Lord, have mercy *100 times, or as long as needed for the priest to elevate the Cross*

Priest: *Facing east:* Again we pray for all who serve or have served in this holy church, for their health and salvation, and the remission of their sins.

Choir: *Sings* Lord, have mercy *100 times, or as long as needed for the priest to elevate the Cross*

Priest: *Holding the Cross above his head sings the kontakion (tone 4)*, Lifted up of thine own will upon the Cross, do Thou bestow thy mercy upon the new commonwealth that bears thy Name. Make the Orthodox people glad in

thy strength, giving them victory over their enemies: may thy Cross assist them in battle, weapon of peace and unconquerable ensign of victory.

Priest: *Puts the cross back on the tray and sings, Before thy Cross.... Making two prostrations, reverencing the Cross, and then making a final prostration.*

Chanters: Before thy Cross...

Choir: Before thy Cross...

*Then the dismissal of the Liturgy.*

Chanters: *As the people come up to venerate the Cross, sing the appointed hymns. During the veneration of the Cross, the choir sings the following:*

*TONE TWO*

Come, ye faithful, and let us venerate the life-giving Wood, on which Christ, the King of Glory, stretched out His hands of His own will. To the ancient blessedness He raised us up, whom the enemy had before despoiled through pleasure, making us exiles far from God. Come, ye faithful, and let us venerate the Wood, through which we have been counted worthy to crush the heads of our invisible enemies. Come, all ye kindred of the nations, and let us honour in hymns the Cross of the Lord. Hail, O Cross, complete redemption of fallen Adam. With thee as their boast, our faithful kings laid low by thy might the people of Ishmael. We Christians kiss thee now with awe, and glorifying God who was nailed upon thee, we cry: O Lord, who on the Cross wast crucified, have mercy upon us, for Thou art good and lovest mankind.

*TONE FIVE*

Come, ye people, and looking on this marvelous wonder, let us venerate the might of the Cross. For a tree put forth the fruit of death in Paradise; but life is the flower of this Tree on which the sinless Lord was nailed. Reaping incorruption from it, all the nations cry: O Thou who through the Cross hast laid death low and set us free, glory to Thee.

O God, fulfilled are the words of Thy prophets Isaiah and David, saying: 'All the nations shall come and worship before Thee, O Lord.' For behold, O Thou who art good, the people filled with Thy grace in Thy courts at Jerusalem. O Thou who hast endured the Cross for us and hast brought us life by Thy Resurrection, guard us, and save us.

*TONE SIX*

Today is lifted up from the hidden places of the earth the Tree of life on which Christ was nailed, confirming our faith in the Resurrection. And exalted on high by priestly hands, it

proclaims His Ascension into heaven, whereby our nature, lifted from its fallen state on earth, is made a citizen of heaven. Therefore let us cry in thanksgiving: O Lord who wast raised upon the Cross, Thou hast raised us with Thyself; count worthy of the joy of heaven those that praise Thee.

The four ends of the earth, O Christ our God, are sanctified today by the Exaltation of Thy Cross with its four arms: and with it is the horn of Thy faithful people exalted, who thereby dash in pieces the horns of their adversaries. Great art Thou, O Lord, and marvelous in Thy works : glory to Thee.

The sayings of the prophets foretold the holy Wood, whereby Adam was set free from the ancient curse of death. And today, at the Exaltation of the Cross, all creation raises its voice, asking of God plenteous mercy. O Master, who alone art boundless in compassion, be our atonement and save our souls.

### *TONE EIGHT*

O God, fulfilled are the words of Thy prophet Moses, saying: 'Ye shall see your life hang before your eyes'. Today the Cross is exalted and the world is set free from error. Today the Church of Christ's Resurrection celebrates its dedication, and the ends of the earth rejoice greatly; With cymbals like David, they offer Thee their song, saying: O God, Thou hast worked salvation in the midst of the earth through the Cross and the Resurrection, whereby Thou hast saved us, O Thou who art good and lovest mankind. Glory be to Thee, O all-powerful Lord.

Today the Master of the Creation and the Lord of Glory is nailed to the Cross, and His side is pierced; and He who is the sweetness of the Church tastes gall and vinegar. A crown of thorns is put upon Him who covers heaven with clouds; He is clothed in a cloak of mockery. He who formed man with His hands, is struck by a hand of clay. He who wrappeth the heaven in clouds, is smitten upon His back. He accepts spitting and scourging, reproach and buffeting; and all these things my Deliverer and God endures for me that am condemned, that in His compassion He may save the world from error.

Glory be to the Father . . . Both now . . .

Today He Who is by nature unapproachable, becomes approachable for me, and suffers His Passion, thus setting me free from passions. He who grants light unto the blind is spat upon by the mouths of the transgressors, and He gives His back to scourging for the sake of those that are captive. When the pure Virgin, His Mother, beheld Him upon the Cross, she cried out in pain: 'Woe is me, my Child: why hast Thou done this? Thou, whose beauty was fairer than that of all mortal men, dost appear without life and form, having neither shape nor comeliness. Woe is me, O my Light. I cannot bear to look upon Thee sleeping, and I am wounded in my innermost self, a harsh sword pierces my heart.' I sing the praises of Thy Passion, I venerate Thy merciful kindness: glory to Thee, O longsuffering Lord.

His Eminence  
The Most Reverend  
Metropolitan JOSEPH



Archbishop of New York and  
Metropolitan of  
All North America

**ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE**  
OF NORTH AMERICA

September 7, 2021

Dear Reverend Clergy and Esteemed Members of our Parish Councils,

Grace and peace to you in the Name of Christ Jesus our Lord!

We have all watched with concern and sadness as Hurricane Ida cut a path of destruction across our land. From the pounding winds and rain of its landfall in Louisiana to the recent flooding in New York and New Jersey, this storm has led to much suffering. Homes and businesses have been damaged, and lives have been tragically cut short. Let us all pray fervently to our good and saving God for the affected families and communities, that they might “find hope under His wings” (Ps. 90:4).

The Apostle John, the beloved disciple, exhorts us: “If anyone has the world’s goods and sees his brother in need, yet closes his heart against him, how does God’s love abide in him? Little children, let us not love in word or speech but in deed and in truth” (1 John 3:17–18). It is incumbent upon us as servants of God, who “is love” (1 John 4:8), to demonstrate love in a practical way to those who are suffering.

This duty is all the more pressing when those suffering are part of our spiritual family, our brothers and sisters in the Orthodox faith, members of our Archdiocese. We have received word that our parish in Metairie (New Orleans) has sustained some damage and that some of its parishioners have even lost their homes. Therefore, I call upon all our parishes to take a special collection for those who have suffered losses from this storm. Once you have had a chance to collect all donations, please forward one check from your parish to the Archdiocese (memo: “Hurricane Relief”)—in any event, no later than end of this month. All donations will go directly to those in need.

Asking God’s blessings upon your generosity and His preservation of you and your families, I remain prayerfully,

Your Father in Christ,

A handwritten signature in blue ink that reads "Metropolitan Joseph". The signature is written in a cursive style and is preceded by a large, stylized cross symbol.

**+JOSEPH**  
Archbishop of New York and Metropolitan of all North America

## CORONAVIRUS PRECAUTIONS

Please be aware that the Los Angeles County Health Department requires that everyone wear masks indoors in all public places once again, including in churches.

# ANNOUNCEMENTS

## PLEASE JOIN US FOR FELLOWSHIP AFTER LITURGY

Following the dismissal and verbal announcements, come forward for a blessing, then exit via the south (right side) doors, and join us in the fellowship hall for refreshments.



## MEN'S FELLOWSHIP HOSTING LUNCH TODAY

Immediately following Liturgy and the Procession/Elevation of the Holy Cross, our men's group will serve a catered Middle Eastern lunch, featuring:

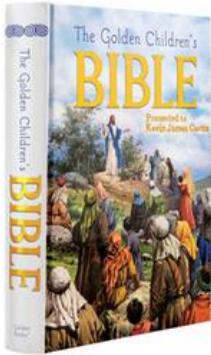
- Meat and Spinach Pies
- Hummus, Salad, Bread
- Chicken Kabab and Rice
- Red Velvet Cake
- Coffee, Iced Tea, Lemonade



There will be NO CHARGE for this lunch, although our Men's Fellowship will appreciate any free-will offerings you are able to make, with proceeds supporting their charity projects.

- ***Many people no longer carry cash or checks. If you are one of them and would like to make a donation to our Men's Fellowship, you can use Zelle in your banking app, and send whatever amount to [cathedral@stnicholasla.com](mailto:cathedral@stnicholasla.com), earmarking it "Men's Group."***

*Please consider sponsoring a Coffee Hour after Liturgy. Bring whatever you would like to share—donuts, cookies, mini bagels, zaatar, etc. What we eat isn't as important as sharing the fellowship of our Cathedral Family. The Ladies Society will provide the coffee, coffee supplies and paper goods. Call/text Gina George (562) 522-1322, or email her at [ginageorge@verizon.net](mailto:ginageorge@verizon.net) to reserve a Sunday.*



## CHURCH SCHOOL STARTS SEPTEMBER 26 ***PRESENT A BIBLE TO EACH OF YOUR CHILDREN***

---

Our curriculum for 1<sup>st</sup> grade up this year will utilize *The Golden Children's Bible*.

We ask parents to purchase a copy for each child from our bookstore for only \$10 and present it to your children to keep. *If you can't afford it, let us know, and we'll take care of it.* The church is also providing the workbooks and other materials.

We will have classes for preschool through high school. Three-year-olds are eligible to begin preschool if they're potty trained. There will be a registration table in coffee hour. All returning *and* new students need to register. You can also register your children online at [form.jotform.com/212386522989165](http://form.jotform.com/212386522989165)

---

## YOUNG ADULT MINISTRIES

---

Based on the results of our recent survey, we are establishing our Young Adult Ministries with three sub-groups: **Campus Ministry • Young Adults • Young Couples.**

*You are welcome to define "Young" however you wish, and you may join any of the three groups or move among them.*

The "Under 30s" part of our Young Adult Ministry is getting ready to start activities in September. We have begun communicating with this group to assess the best times to meet and the activities we should begin. If you haven't received an email, that means we don't have your contact information, so please see or email Fr. Andrew ([FrAndrewA@StNicholasLA.COM](mailto:FrAndrewA@StNicholasLA.COM)) to be added to the mailing list.

---

## ST. NICHOLAS FESTIVAL OCTOBER 3

---

Please save the date for the Festival. We've been monitoring the coronavirus situation, and we've decided to move ahead with the Festival (in modified form, with precautions, of course), under the chairmanship of Ehab Dahabreh. **Let's all pull together to enjoy the fellowship and to welcome our guests.** We have a lot to do in a short time to get ready!

**One of our new features will be a silent auction.** We need new and collectible items. Perhaps you can donate professional services through your business with a gift certificate. We also need contacts and people helping to obtain items. Please contact either Ehab Dahabreh ([tony@sspetro.com](mailto:tony@sspetro.com)) or Nassif Shammaa ([nassif@theaccountancy.com](mailto:nassif@theaccountancy.com)).

We will share much more information with you in the coming weeks, but please plan to be with us for setup on Saturday, Oct. 2, and for the Festival itself on Sunday, Oct. 3.



**Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America**

***DIOCESE OF LOS ANGELES AND THE WEST***

**2021 Fall Gathering**

**October 8-10, 2021**

**With the Blessing of Metropolitan JOSEPH**

Hosted by:

**St. JOHN THE EVANGELIST ORTHODOX CHURCH**

501 Moraga Way

Orinda, CA 94563

925-258-4255 <https://stjohnorinda.org/>

[kimberlynicola@gmail.com](mailto:kimberlynicola@gmail.com)

**YOU CAN REGISTER ONLINE**

<https://fallgathering2021.eventbrite.com>

## CATHEDRAL PRAYER LIST

*Please include in your daily prayers the following—those struggling with acute illness and those newly departed this life—from our parishioners and those for whom they have requested our prayers. (Names are kept for 40 days, the date indicated after the name, and may be renewed upon request.)*

### LIVING

**Josephine** Ferris, hospital, 10/14  
**Abdullah** Matar, home, 10/8  
**Souad** Chammaa, rehab., 10/5  
**Carl** Fred Milke Sr., home, 10/3  
**Kh. Patricia** Romley, 9/13  
**Genevieve** Maria Vine, child from Indiana here for surgery, 10/8  
**Anna** Acevedo, wife of custodian Armando Cano, 10/8  
**Connor** Capata, Julian and Shirley's grandson, 10/1  
**Hani** Tadros, Rania Dahabreh's father, 9/17  
**All those suffering from illness, floods, fires, earthquakes, violence and want in this country and throughout the world**

### DEPARTED

**Kamel** Ghurani, 9/29  
**Habsah** Hadib, 9/27  
**Feda** Batarseh Dahabreh, Ehab's grandmother, 10/18  
**Kh. Helen** Ashie, St. Luke's, 10/3  
**Emile** Skaff, St. Michael's, 10/3  
**Tresja** Denesenko, friend of Christopher and Noel Plourde, 9/28  
**Fr. Gregory** Ofeish, St. Nicholas SF, 9/19  
**Victims of the pandemic, of natural disasters and of violence everywhere**

## ST. NICHOLAS CATHEDRAL CALENDAR

### September 2021

<b>Sun. 12</b>	<b>Observance of the Great Feast of the Elevation of the Cross</b> <b>Spanish Mission Liturgy, 7:45 am</b> <b>Matins, 9:15 am</b> <b>Divine Liturgy, 10:30 am</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Lunch</b> by Men's Fellowship</li> </ul>
<b>Sat. 18</b>	<b>Matins in Arabic صلاة السّحر</b> , 9:30 am <b>Divine Liturgy in Arabic القداس الالهى</b> , 10:30 am <b>Great Vespers and Confession, 6 pm</b>
<b>Sun. 19</b>	<b>Spanish Mission Liturgy, 7:45 am</b> <b>Matins, 9:15 am</b> <b>Divine Liturgy, 10:30 am</b>
<b>Mon. 20</b>	<b>Cathedral Council, 7 pm</b>
<b>Tue. 21</b>	<b>Church School</b> staff meeting, 7 pm
<b>Sat. 25</b>	<b>Great Vespers and Confession, 6 pm</b>
<b>Sun. 26</b>	<b>Spanish Mission Liturgy, 7:45 am</b> <b>Matins, 9:15 am</b> <b>Divine Liturgy, 10:30 am</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Church School</b> classes follow Holy Communion</li> </ul>
<b>October 2021</b>	
<b>Sat. 2</b>	<b>Festival Setup, 9 am</b> <b>Great Vespers and Confession, 6 pm</b>
<b>Sun. 3</b>	<b>Divine Liturgy, <u>9:30 AM</u> – note time</b> <b>Festival, noon</b>

SEE THE FULL CALENDAR and latest additions and updates at [stnicholasla.org/parishcalendar](http://stnicholasla.org/parishcalendar)